



CRONORIELLO RC3

- IT** ISTRUZIONI PER L'UTENTE, L'INSTALLATORE E PER IL SERVIZIO TECNICO DI ASSISTENZA
- EN** INSTALLATION, OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL
- FR** INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR, L'INSTALLATEUR ET LE SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE
- DE** ANLEITUNGEN FÜR BETREIBER, INSTALLATEUR UND TECHNISCHER KUNDENSERVICE
- NL** HANDLEIDING VOOR DE GEBRUIKER, INSTALLATEUR EN TECHNISCHE KLANTENSERVICE

RIELLO

Benvenuto!

Benvenuto!

Utilizzi la manopola di regolazione (push-and-roll) per operare sia sull'unità ambiente QAA74 che sull'unità di comando AVS74.

Il display è costituito da una barra di navigazione, una barra di stato e un'area di lavoro.



La pagina con la barra di navigazione viene visualizzata quando si attiva il dispositivo. La barra di navigazione prevede l'accesso diretto alle funzioni principali.

Se desidera richiedere informazioni su riscaldamento, ventilazione, acqua calda, ruoti la manopola di controllo e selezioni l'argomento desiderato dalla navigazione. Per regolare i valori, prema la manopola dopo aver selezionato la funzione principale desiderata. Quindi selezioni il valore che desidera regolare nell'area di lavoro.

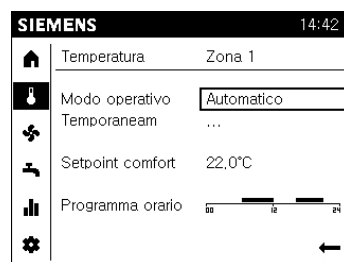
Gli oggetti possono avere tre stati di visualizzazione:

	Non selezionato: L'oggetto è visualizzato normalmente, nero su sfondo bianco.
	Preselezione: L'oggetto è incorniciato.
	Selezionato: L'oggetto è invertito, bianco su sfondo nero.

Le principali caratteristiche a un primo sguardo

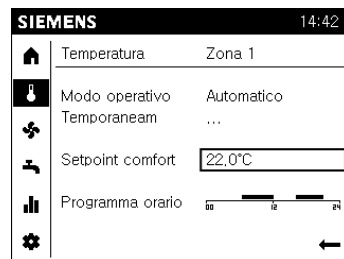
Risparmio energetico

- Uso del Modo Automatico.
- Impostazione del Setpoint Comfort.
- Uso del programma orario.

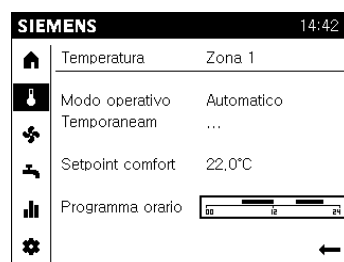


Di norma, mantenere il **modo operativo** su Automatico: In questa modalità, il controllo è garantito e il regolatore utilizza tutte le opzioni di risparmio energetico (ad es: funzione estate/inverno).

In alternativa è possibile gestire l'edificio o le singole zone in modo continuativo ignorando il programma orario, tramite i **modi operativi** Comfort, Ridotto o Protezione.



Impostare il **setpoint Comfort** alla temperature desiderata per il tempo di occupazione dell'edificio o degli ambienti.



Usare il **programma orario** per gestire l'edificio o gli ambienti a temperature ridotte durante la notte o nelle fasce orarie in cui l'utente è assente. Il programma orario è attivo solo in modalità Automatico.

Impianto di ventilazione...

Per la ventilazione, utilizzare gli stessi **modo operativo** e **programma orario** adottati per il riscaldamento.

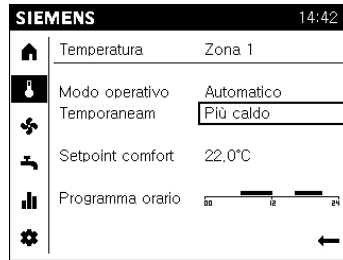
Gestione acqua calda sanitaria

Per l'acqua calda sanitaria, gli stessi **modo operativo**, **setpoint nominale** e **programma orario** adottati per il riscaldamento.

Le principali caratteristiche a un primo sguardo

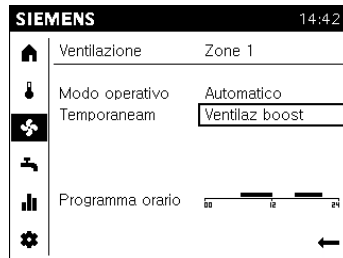
Gestione situazioni ed eventi speciali

- Adattare le temperature temporaneamente.
- Potenziare la ventilazione (boost) ed il ricarica di acqua calda.
- Spegnerne l'edificio durante assenze prolungate.



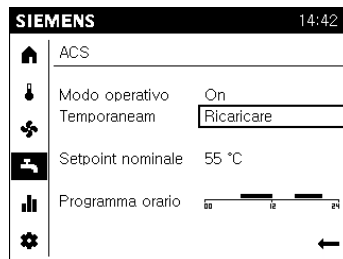
Utilizza **temporaneamente** una temperatura (“Più caldo” o “Più freddo”) in particolari circostanze.

Vantaggio: Le impostazioni non vengono cambiate. La modifica è fatta su base temporanea. Il controllo torna a funzionare utilizzando i valori predefiniti.



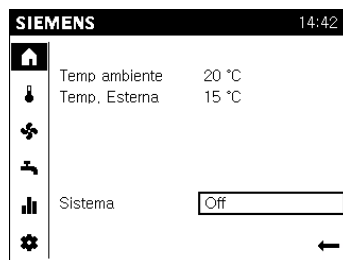
Utilizza la funzione “Ventilazione Boost” **temporaneamente** per areare maggiormente l'edificio o gli ambienti in circostanze particolari.

Vantaggio: Le impostazioni non vengono cambiate. Il controllo torna a funzionare utilizzando i valori predefiniti non appena l'edificio o gli ambienti sono sufficientemente areati.



Utilizza **temporaneamente** il “Ricarico” per riscaldare velocemente l'acqua al setpoint nominale in circostanze particolari.

Vantaggio: Le impostazioni non vengono cambiate. Il controllo torna a funzionare utilizzando i valori predefiniti non appena l'acqua calda è ricaricata.

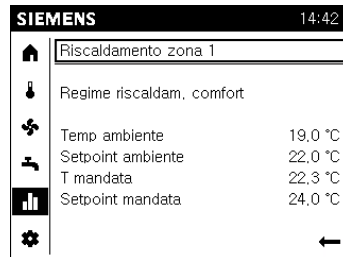


Utilizza “Off” impianto/zone se l'appartamento non è occupato per un tempo prolungato. L'edificio è protetto. Il consumo energetico è ridotto al minimo.

Il controllo torna in modalità “Automatico” e l'intero impianto si rimette in funzione.

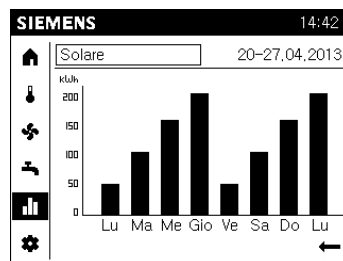
Controllo dell'impianto e dei consumi

- Query pagine Info.
- Confronta valori consumo.



Utilizza le **pagine Info** per ottenere rapidamente una panoramica dei dati inerenti l'edificio o le zone.

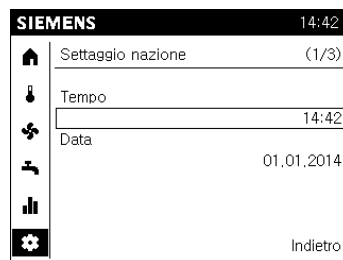
I messaggi in sospeso (rappresentati da simboli sulla barra di stato) vengono visualizzati in queste pagine.



Utilizza le **pagine Energia** per confrontare il consumo energetico e l'energia ricavata (es: solare) su asse temporale.

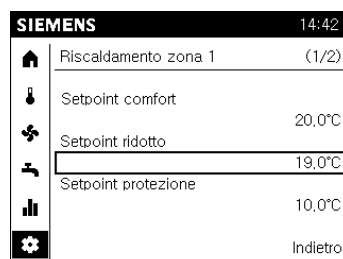
Impostazione unità di comando e impianto

- Le impostazioni vengono effettuate attraverso l'unità di comando (es: settaggio orologio).
- Come impostare parametri di impianto importanti.



Sull'unità di comando possono essere impostati:

- Ora e data
- Inizio e fine ora legale
- Lingua



E' sempre troppo caldo o troppo freddo nell'edificio o nei singoli ambienti? Accesso rapido ai parametri più importanti dell'impianto:

- Setpoint Comfort, Ridotto e Protezione
- Curva caratteristica riscaldamento o raffreddamento
- Limite riscaldamento Estate/Inverno









Note

L'installatore può fornire ulteriori informazioni sulla curva caratteristica del riscaldamento o raffreddamento e sui limiti di riscaldamento estate/inverno.

Le principali caratteristiche a un primo sguardo

Significato dei simboli







Sulla barra di navigazione (sinistra, verticale) sono situati i seguenti simboli:

Accessibili per utente finale ed esperti:	
	Pagina iniziale: Stato impianto. Accesso commutazione impianto o zone.
	Pagina temperature. Accesso a riscaldamento e raffrescamento.
	Pagina ventilazione. Accesso alla ventilazione.
	Pagina acqua calda sanitaria. Accesso alla gestione dell'acqua calda sanitaria.
	Pagine Info: <ul style="list-style-type: none"> ● Messaggi (errori, eventi) ● Informazioni impianto ● Dati energia e consumo su asse temporale
	Pagine manutenzione/impostazione: <ul style="list-style-type: none"> ● Opzioni impostazioni dispositivo o impianto ● Funzionamento in modalità speciale (es per attività manutenzione) ● Accesso in visualizzazione Esperto (vedere note sotto)
Per gli esperti, disponibili anche:	
	Pagine diagnostica: Analisi e test impianto.
	Correggi e ripara: <ul style="list-style-type: none"> ● Adatta parametri in "Completa lista parametri" ● Accede al menu guidato per la messa in servizio (wizard)

Note




Solo tecnici opportunamente preparati possono eseguire la parametrizzazione in visualizzazione Esperto.

Nella barra di stato (in alto, orizzontale) sono visualizzabili i seguenti simboli:






	Il simbolo "Allarme" indica un errore nell'impianto.
	Il simbolo "Manutenzione/Modalità Speciale" indica la presenza di un messaggio di manutenzione o feedback relativi alla modalità Speciale.
	Il simbolo "Eventi" indica un messaggio evento dall'impianto.
	Il simbolo "Manuale" viene visualizzato se le impostazioni dell'impianto/zona sono modificate attraverso una variazione delle pagine Argomento. Le correzioni effettuate sulle pagine Argomento possono essere ripristinate nello switch impianto/zona.
12:00	L'orologio del dispositivo è sincronizzato con quello del controllore a esso collegato.
	Il simbolo "Utente" e il numero a destra (livello accesso da 1 a 3) indicano quale livello utente è attivo in quel momento.
	Il simbolo "Generatore" indica quale generatore principale (es: caldaia olio/gas, pompa di calore) è attivo in quel momento.

Navigare ed effettuare impostazioni tramite la manopola di controllo

Per andare alla barra di navigazione:

	Ruotare la manopola di controllo: Preselezionare il simbolo sulla barra di navigazione. La pagina correlata viene visualizzata nel pannello di lavoro.
	Premere la manopola di controllo: Selezionare la pagina d'interesse. Viene preselezionato il primo oggetto regolabile del pannello di lavoro.
	Tornare indietro utilizzando la freccia Indietro sulla barra di navigazione.

Per andare nell'area di lavoro e impostare i valori:

	Ruotare la manopola di controllo: Preselezionare l'oggetto d'interesse.
	Premere la manopola di controllo: Selezionare l'oggetto d'interesse. Se l'oggetto prevede diversi livelli, viene visualizzato quello inferiore (es: programma orario).
	Impostare il valore.
	Confermare il valore impostato. Il valore dell'oggetto è ancora incorniciato (preselezionato).
	Continuare la navigazione <ul style="list-style-type: none"> ● Andare alle altre pagine, sul titolo delle pagine selezionate ● "Indietro" all'interno pannello di comando ● Freccia indietro per tornare alla barra di navigazione

Informazioni sul funzionamento

Timeout editazione	5 secondi	Se entro questo periodo non vi è conferma da parte dell'operatore, un valore eventualmente modificato torna all'impostazione originale.
Timeout blocco	1 minuto	Alcuni stati d'impianto vengono visualizzati in primo piano, es: pagina Modalità Speciale. Gli utenti possono comunque navigare e impostare valori. La pagina di primo piano viene nuovamente visualizzata trascorso questo intervallo di tempo dall'intervento dell'operatore.
Timeout operazioni	8 minuti	Se in questo intervallo di tempo non si effettuano operazioni, il display torna sulla pagina iniziale.

Welcome!

Welcome!

Use the control knob (push-and-roll) to operate both QAA74 room unit and AVS74 operator unit.

The display is organized into a navigation bar, status bar, and work area.






The overview page with navigation bar is displayed when you activate the device. The navigation bar provides for direct access to the main functions.

If you want to query information on heating, ventilation, and hot water, turn the control knob and select the desired topic from navigation.

To adjust values, press the knob after selecting the desired main function. Then select the value you want to adjust in the work area.

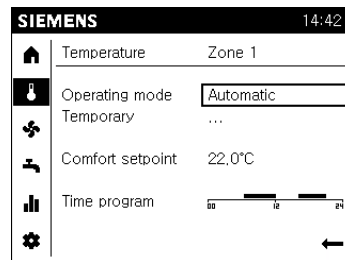
Operating objects may have three display states:

	Not selected: The operating object is displayed normally, black on white background.
	Preselected: The operating object is framed.
	Selected: The operating object is inverted, white on black background.

The most important features at a glance

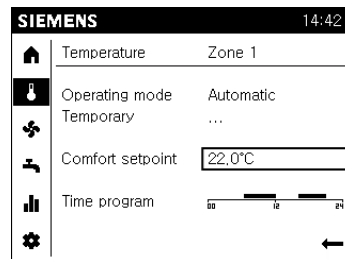
Saving energy

- Use Automatic mode.
- Set Comfort setpoint.
- Use time program.

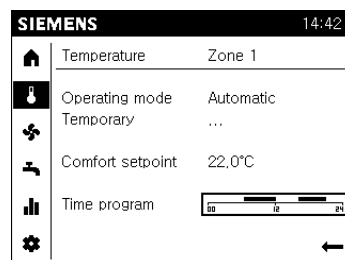


As a rule, the **operating mode** is set to Automatic: In this mode, the controller works correctly and uses all available energy saving options (e.g. summer/winter mode).

Or you operate the building or individual living zones without time program continuously in **operating modes** Comfort, Reduced, or Protection.



Set the **Comfort setpoint** to a comfortable temperature for the times when you actively use the building or living zones.



Use the **time program** to operate the building or living zones at a reduced temperature during daily vacancies or at night. The time program is used only in operating mode Automatic.

Ventilation plant...

Use the **operating mode** and the **time program** for your ventilation in the same manner as you do for heating.

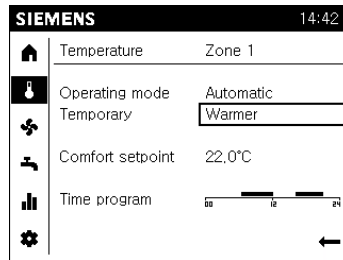
Domestic hot water treatment...

Use the **operating mode**, **nominal setpoint**, and the **time program** for your domestic hot water treatment in the same manner as you do for heating.

The most important features at a glance

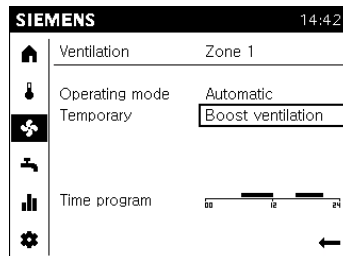
Handling special events and situations

- Adapt temperature temporarily.
- Boost ventilation and hot water 'recharging'.
- Shut down building during extended absence.



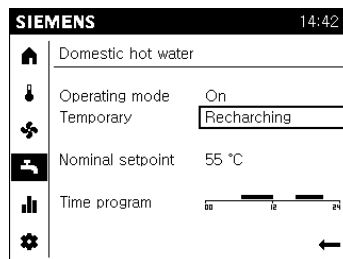
Use **temporary** "Warmer" or "Cooler" to adapt the temperature to special circumstances.

Advantage: No settings are changed. The noticeable modification is made on a temporary basis. The controller returns to operation using the defaults.



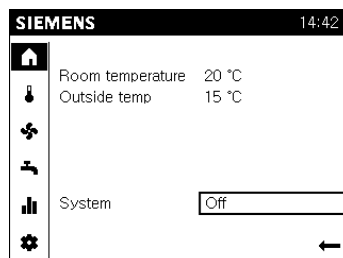
Use **temporary** "Boost ventilation" to ventilate the building or living zones at highest volume in special circumstances.

Advantage: No settings are changed. The controller returns to operation with defaults as soon as the building or individual rooms are aired out.



Use **temporary** "Recharging" to quickly reheat hot water to the nominal setpoint in special circumstances.

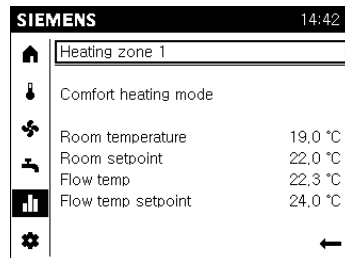
Advantage: No settings are changed. The controller returns to operation using the defaults as soon as the hot water is recharged.



Use **plant/zone switch** "Off" if you leave your house or apartment for an extended period of time. The building is protected. Energy consumption is reduced to a minimum. Set upon return to "Automatic", and the entire plant returns to operation.

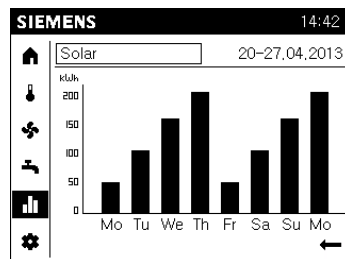
Controlling both plant and consumption

- Query info pages.
- Compare consumption values.



Use the **Info pages** to quickly gain an overview of relevant data on the building or living zones.

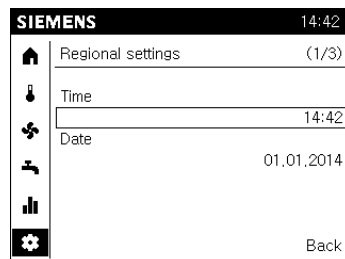
Pending controller messages (displayed by the symbols on the status bar) are displayed on these pages.



Use the **Energy pages** to compare energy consumption and energy gains (e.g. solar) on a time axis.

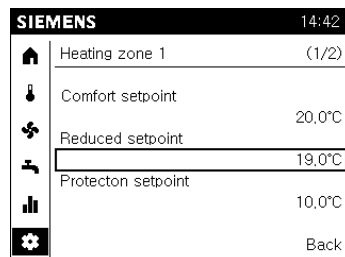
Set operator unit and plant

- The settings are made on the operator unit (e.g. set clock).
- Set important plant parameters.



The following can be set on your operator unit:

- Time and date
- Start of summertime and end of summertime
- Language



Is it always too warm or too cold in the building or individual living zones? The most important plant parameters for easily accessible:

- Comfort, reduced, and protection setpoint
- Heating or cooling characteristic curve
- Summer / winter heating limit









Note

Your heating installer can provide additional information on heating and cooling characteristic curve, as well as summer/winter heating limits.

The most important features at a glance

Symbol meanings







The following symbols are located on the navigation bar (left, vertical):

Accessible for end user and experts:	
	Start page: Plant status. Access to plant switch (or zone switch).
	Temperature page. Access to heating and cooling.
	Ventilation page. Access to ventilation.
	Domestic hot water page. Access to hot water handling.
	Info pages: <ul style="list-style-type: none"> ● Messages (errors, events) ● Plant information ● Energy data and consumption on a time axis
	Service/setting pages: <ul style="list-style-type: none"> ● Setting options on device or plant ● Operate special operations (e.g. for maintenance work) ● Login in expert view (see note below)
Available in addition for experts:	
	Diagnostic pages: Analyze and test plant.
	Adjust and repair: <ul style="list-style-type: none"> ● Adapt parameters in 'Complete parameter list' ● Access to commissioning wizards

Note




Only properly trained technicians may make settings in the expert view.

The following symbols can be displayed on the status bar (top, horizontal):






	Symbol 'Alarm' indicates a plant error.
	Symbol 'Maintenance/Special mode' indicates the presence of a maintenance message or special mode feedback.
	Symbol 'Event' indicates an event message from the plant.
	'Hand' symbol The 'Hand' symbol is displayed if the plant/zone switch setting is changed by a change to the topic pages. Adjustments made on the topic pages can be reset at the plant/zone switch.
12:00	The device clock is synchronized with the clock from the connected controller.
	Symbol 'User' and the number to the right (access level 1 to 3) indicate which user level is currently active.
	Symbol 'Producer' indicates the main producer (e.g. oil/gas boiler, heat pump) that is currently switched on.

Navigate and set using the control knob

To go to the navigation bar:

	Turn control knob: Preselect the symbol on the navigation bar. The related topic page is displayed in the work area.
	Push control knob: Selects the topic page. The first adjustable operating object of the work area is preselected.
	Go back using the Back arrow on the navigation bar.

To set values in the work area:

	Turn control knob: Preselect operating object.
	Push control knob: Selects the operating object. The lower level is displayed if the operating object consists of multiple levels (e.g. time program).
	Set value.
	Confirm the set value. The set operating object is again framed (preselected).
	Continue navigation <ul style="list-style-type: none"> ● To go to other pages, on the selected page title ● "Back" within the work area ● Back arrow to return to navigation bar

Operating tips

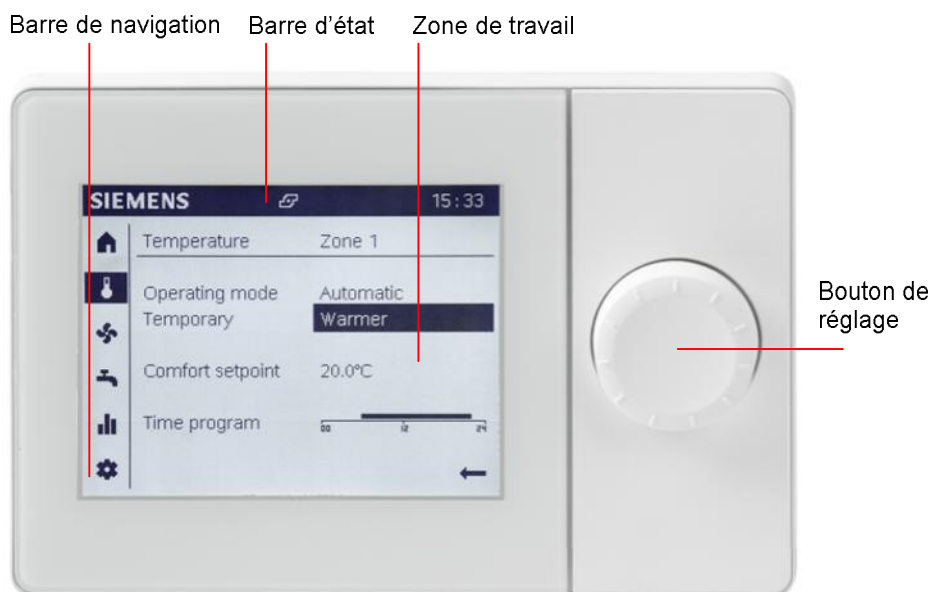
Editing timeout	5 seconds	A changed setting reverts to the original state if no confirmed within this period.
Locking timeout	1 minute	Certain plant states are displayed in the foreground, e.g. special mode page. However, users are still able to go to any page and set values. The foreground page returns after this period without operator intervention.
Operating timeout	8 minutes	After this period without operation, display automatically returns to the start page.

Bienvenue !

Bienvenue !

Utiliser le bouton de réglage (molette de navigation) pour exploiter l'appareil d'ambiance QAA74 et l'interface utilisateur AVS74.

L'affichage se compose d'une barre de navigation, d'une barre d'état et d'une zone de travail.






Lorsque vous activez l'appareil, la page de vue d'ensemble s'affiche avec la barre de navigation. Celle-ci vous permet d'accéder directement aux principales fonctions.

Pour obtenir des informations sur le chauffage, la ventilation et l'eau chaude, tournez le bouton et sélectionnez la rubrique correspondante.

Pour régler des valeurs, sélectionnez la fonction principale souhaitée et appuyez sur le bouton. Choisissez ensuite la valeur à modifier dans la zone de travail.

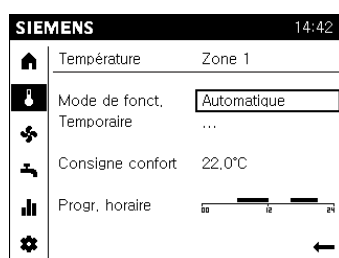
Les objets d'exploitation peuvent avoir trois états d'affichage:

	Non sélectionné: l'objet s'affiche normalement, noir sur fond blanc.
	Présélectionné: l'objet est encadré.
	Sélectionné : l'objet s'affiche en vidéo inverse, blanc sur fond noir.

Aperçu des principales caractéristiques

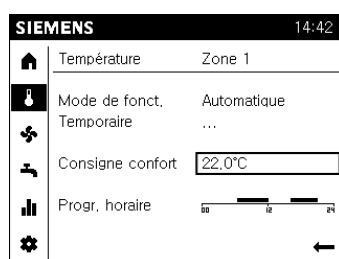
Economiser de l'énergie

- Utiliser le régime automatique.
- Régler la consigne de confort.
- Utiliser le programme horaire.

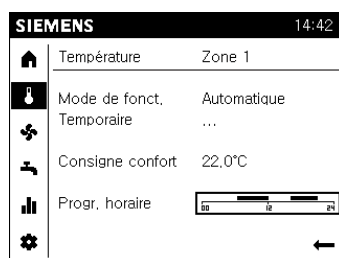


En principe, laisser le **mode de fonctionnement** sur Automatique: ce mode propose une régulation de qualité avec toutes les options d'économie d'énergie (par exemple le fonctionnement été/hiver).

Vous pouvez sinon régler le bâtiment ou des zones sans programme horaire sur les **modes de fonctionnement** Confort, Réduit, ou Protection en permanence.



Réglez la **consigne de confort** sur une température agréable pendant les heures où vous occupez le bâtiment ou les zones.



Utilisez le **programme horaire** pour régler le bâtiment ou les zones sur une température réduite pendant les jours fériés ou la nuit. Le programme horaire n'est disponible qu'en mode de fonctionnement Automatique.

Installation de ventilation...

Même utilisation du **mode de fonctionnement** et du **programme horaire** que pour le chauffage.

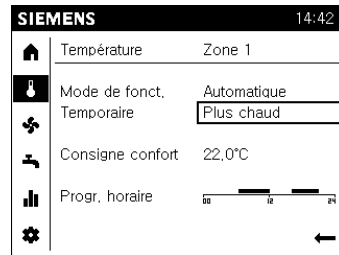
Traitement d'eau chaude sanitaire...

Même utilisation du **mode de fonctionnement**, de la **consigne nominale** et du **programme horaire** que pour le chauffage.

Aperçu des principales caractéristiques

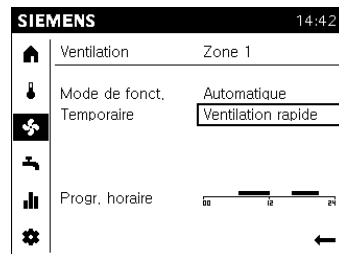
Gérer les événements et situations particulières

- Régler la température temporairement.
- Activer la ventilation rapide et la 'recharge' d'eau chaude.
- Arrêter l'installation pendant une absence prolongée.



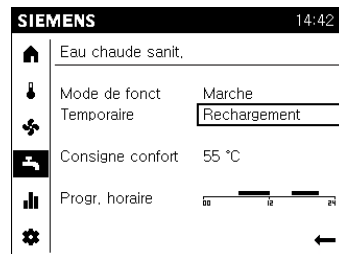
Choisissez les options **temporaires** "Plus chaud" ou "Plus froid" pour ajuster la température à des circonstances particulières.

Avantage: aucun réglage n'est modifié. La modification n'est que temporaire. Le régulateur reprend son fonctionnement avec les réglages par défaut.



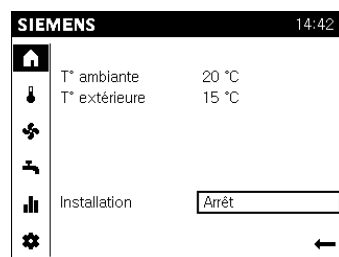
Choisissez l'option **temporaire** "Ventilation rapide" pour souffler de l'air au débit maximum dans le bâtiment ou les zones au besoin.

Avantage: aucun réglage n'est modifié. Le régulateur reprend son fonctionnement normal avec les réglages par défaut dès que les locaux sont suffisamment aérés.



Choisissez l'option **temporaire** "Rechargement" pour réchauffer rapidement l'eau sanitaire à la consigne nominale au besoin.

Avantage: aucun réglage n'est modifié. Le régulateur reprend son fonctionnement normal avec les réglages par défaut dès que l'eau chaude est rechargée.

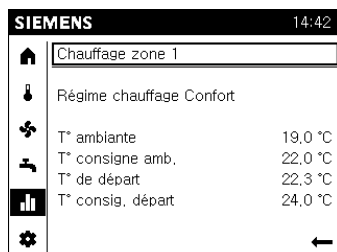


Basculez l'**interrupteur d'installation/de zone** sur "Arrêt" lorsque vous quittez le domicile pendant une période prolongée. Le bâtiment reste protégé. La consommation d'énergie est réduite au maximum.

A votre retour, rebasculez sur "Auto" pour rétablir le fonctionnement de toute l'installation.

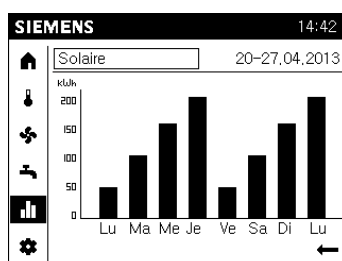
Contrôler à la fois l'installation et la consommation

- Consulter des pages d'information.
- Comparer des valeurs de consommation.



Consultez les **pages d'informations** pour obtenir rapidement un aperçu de données pertinentes sur le bâtiment ou les zones.

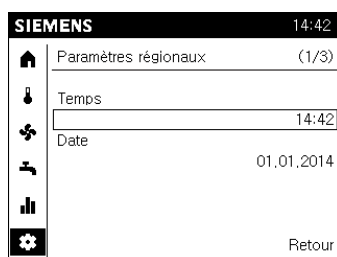
Les messages en attente provenant du régulateur (représentés par les symboles en barre d'état) sont affichés sur ces pages.



Consultez les **pages Energie** pour comparer l'évolution de la consommation et des apports d'énergie (par exemple solaire) dans le temps.

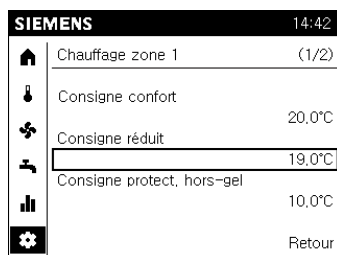
Régler l'interface utilisateur et l'installation

- Les réglages s'effectuent sur l'interface utilisateur (par exemple régler l'heure).
- Régler les principaux paramètres de l'installation.



Vous pouvez effectuer les réglages suivants sur l'interface utilisateur:

- Heure et Date
- Début et fin de l'heure d'été/d'hiver
- Langue



Il fait toujours trop chaud ou trop froid dans le bâtiment ou les zones ? Les principaux paramètres de l'installation sont facilement accessibles :

- Consigne confort, réduit, et protect. hors-gel
- Courbe caractéristique de chauffage ou rafraîchissement
- Limite de chauffe été / hiver









Remarque

Votre chauffagiste peut régler en plus la courbe de chauffe ou de rafraîchissement et les limites de chauffage été/hiver.

Aperçu des principales caractéristiques

Signification des symboles







Les symboles suivants apparaissent dans la barre de navigation qui s'affiche verticalement à gauche de l'écran:

Accessible pour l'utilisateur final et les spécialistes:	
	Page d'accueil: état de l'installation. Accès à l'interrupteur d'installation (ou de zone).
	Page Température. Accès au chauffage et rafraîchissement.
	Page Ventilation. Accès à la ventilation.
	Page d'eau chaude sanitaire. Accès au traitement de l'eau chaude.
	Pages d'information: <ul style="list-style-type: none"> ● Messages (erreurs, événements) ● Informations sur l'installation ● Données d'énergie et de consommation en fonction du temps
	Pages service/réglage: <ul style="list-style-type: none"> ● Options de réglage d'appareil ou d'installation ● Exploitation du mode spécial (pour travaux de maintenance, par exemple) ● Accès à une vue spécialiste (voir note ci-dessous)
Disponible en plus pour les spécialistes :	
	Pages de diagnostic: analyse et test de l'installation.
	Réglage et réparation : <ul style="list-style-type: none"> ● Adaptation de paramètres dans une 'Liste des paramètres complète' ● Accès aux assistants de mise en service

Remarque




Seuls des techniciens dûment formés peuvent effectuer des réglages dans la vue spécialiste.

Il est possible d'afficher les symboles suivants dans la barre d'état (en haut, horizontale):






	Le symbole 'Alarme' indique un défaut de l'installation.
	Le symbole 'Maintenance/Mode spécial' signale la présence d'un message de maintenance ou l'activation du mode spécial.
	Le symbole 'Événement' annonce un message d'événement de l'installation.
	Le symbole de 'main' s'affiche si le réglage de l'interrupteur d'installation/de zone a été modifié par un réglage dans les pages thématiques. Il est possible de réinitialiser les réglages effectués dans les pages thématiques avec l'interrupteur d'installation/de zone.
12:00	L'horloge de l'appareil est synchronisée avec celle du régulateur connecté.
	Le symbole 'Utilisateur' et le numéro qui s'affiche à droite (niveau d'accès 1 à 3) indique le niveau utilisateur actif actuellement.
	Le symbole 'Producteur' précise le générateur principal (par exemple chaudière fioul/gaz, pompe à chaleur) actuellement enclenché.

Naviguer et configurer avec le bouton de réglage

Pour accéder à la barre de navigation:

	Tourner le bouton: présélectionne le symbole dans la barre de navigation. La page thématique associée s'affiche dans le volet de travail.
	Appuyer sur le bouton: sélectionne la page thématique. Le premier objet d'exploitation réglable dans le volet de travail est présélectionné.
	Revenir en arrière avec la flèche Retour de la barre de navigation.

Atteindre l'espace de travail et régler les valeurs comme suit:

	Tourner le bouton: présélectionne l'objet d'exploitation.
	Appuyer sur le bouton: sélectionne l'objet d'exploitation. Si l'objet comporte plusieurs niveaux (programme horaire, par exemple), c'est le niveau le plus bas qui s'affiche.
	Régler la valeur.
	Confirmer le réglage. L'objet réglé est de nouveau encadré (présélectionné).
	Poursuivre la navigation <ul style="list-style-type: none"> ● Pour atteindre d'autres pages, à partir de l'intitulé de la page sélectionnée ● Revenir en arrière dans le volet de travail ● Flèche Retour pour revenir à la barre de navigation

Conseils d'exploitation

Délai d'édition	5 secondes	Un réglage modifié retourne à son état d'origine s'il n'est pas confirmé dans ce délai.
Délai de verrouillage	1 minute	Certains états d'installation s'affichent au premier plan, par exemple la page de mode spécial. Cependant, les utilisateurs peuvent toujours accéder à n'importe quelle page et régler des valeurs. La page au premier plan réapparaît automatiquement au bout de ce délai sans intervention de l'utilisateur.
Délai d'exploitation	8 minutes	Passé ce délai en l'absence d'exploitation, la page de démarrage s'affiche de nouveau automatiquement.

Willkommen!

Sie bedienen das Raumgerät QAA74 und das Bediengerät AVS74 mit dem Bedienknopf (drücken und drehen).

Die Anzeige ist strukturiert in eine Navigationsleiste, eine Statusleiste und den Arbeitsbereich.






Wenn Sie das Gerät aktivieren, sehen Sie die Übersichtsseite mit der Navigationsleiste. Die Navigationsleiste ermöglicht Ihnen einen direkten Zugang zu den Hauptfunktionen.

Wollen Sie Informationen zu Heizung, Lüftung und Trinkwarmwasser abfragen, drehen Sie den Bedienknopf und wählen in der Navigation das Thema, das Sie interessiert.

Wollen Sie Werte anpassen, drücken Sie nach Auswahl der gewünschten Hauptfunktion den Bedienknopf. Danach wählen Sie im Arbeitsbereich den Wert aus, den Sie anpassen wollen.

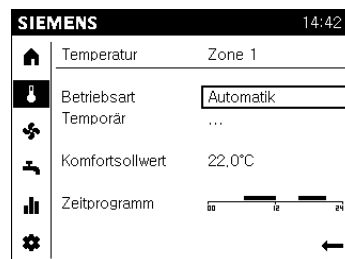
Bedienobjekte können 3 Anzeigezustände haben:

	Nicht ausgewählt: das Bedienobjekt wird normal, schwarz auf weiss angezeigt.
	Vorausgewählt: um das Bedienobjekt wird ein Rahmen angezeigt.
	Ausgewählt: das Bedienobjekt wird invertiert, weiss auf schwarz angezeigt.

Das Wichtigste auf einen Blick

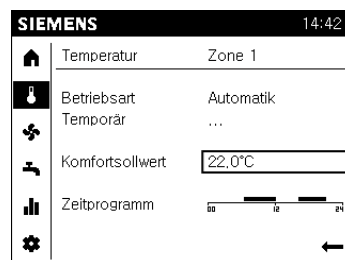
Energie sparen

- Automatikbetrieb nutzen
- Komfortsollwert einstellen
- Zeitschaltprogramm nutzen

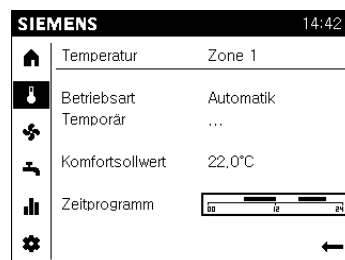


In der Regel belassen Sie die **Betriebsart** auf Automatik: In diesem Modus verhält sich der Regler automatisch richtig und nutzt alle Energiesparmöglichkeiten (z.B. Sommer-/Winterbetrieb).

Oder Sie betreiben das Gebäude oder einzelne Wohnzonen ohne Zeitprogramm dauerhaft in der **Betriebsart** Komfort, Reduziert oder Schutzbetrieb.



Stellen Sie den **Komfortsollwert** auf die für Sie angenehme Temperatur; für die Phasen, in denen Sie das Gebäude oder einzelne Wohnzonen aktiv nutzen.



Benutzen Sie das **Zeitprogramm**, um das Gebäude oder einzelne Wohnzonen während täglicher Abwesenheitsphasen und während der Nacht mit reduzierter Temperatur zu betreiben. Das Zeitprogramm wird nur in der Betriebsart Automatik genutzt.

Lüftungsanlage...

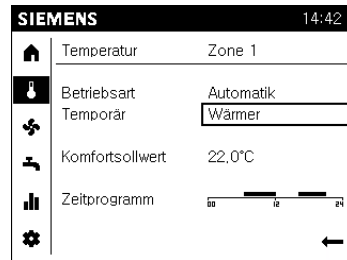
Benutzen Sie **Betriebsart** und **Zeitprogramm** für Ihre Lüftung gleich, wie Sie es für die Heizung einstellen.

Trinkwarmwasserbereitung...

Benutzen Sie **Betriebsart**, **Nennsollwert** und **Zeitprogramm** für Ihre Warmwasserbereitung gleich, wie Sie es für die Heizung einstellen.

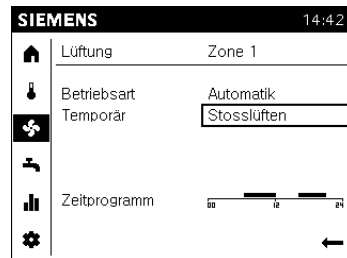
Besondere Anlässe und Situationen meistern

- Temperatur temporär anpassen
- Stosslüften und Trinkwarmwasser 'Nachladen'
- Gebäude 'herunterfahren' bei längerer Abwesenheit



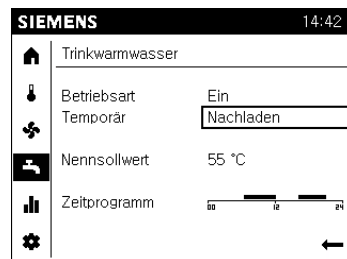
Benutzen Sie **Temporär** "Wärmer" oder "Kälter", um in besonderen Situationen die Temperatur an Ihre Bedürfnisse anzupassen.

Das Gute daran: Sie verstellen nichts. Eine spürbare Anpassung wird temporär vorgenommen. Danach arbeitet der Regler wieder mit den Voreinstellungen.



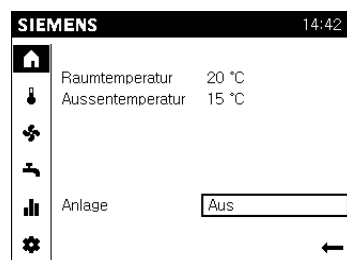
Benutzen Sie **Temporär** "Stosslüften", um in besonderen Situationen das Gebäude oder einzelne Wohnzonen auf höchster Stufe durchzulüften.

Das Gute daran: Sie verstellen nichts. Sobald das Gebäude oder einzelne Räume durchlüftet sind, arbeitet der Regler wieder mit den Voreinstellungen.



Benutzen Sie **Temporär** "Nachladen", um in besonderen Situationen das Trinkwasser schnell auf Nennsollwert hochzuheizen.

Das Gute daran: Sie verstellen nichts. Ist das Trinkwasser geladen, arbeitet der Regler wieder mit den Voreinstellungen.

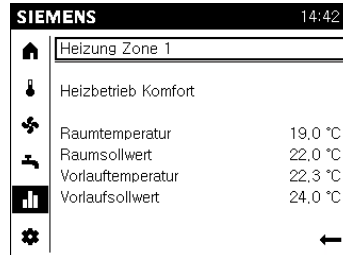


Benutzen Sie den **Anlagen-/Zonenschalter** "Aus", wenn Sie Ihr Haus oder Ihre Wohnung für längere Zeit verlassen. Das Gebäude bleibt geschützt. Der Energieverbrauch wird auf ein Minimum reduziert.

Stellen Sie bei der Rückkehr auf "Automatik", und die gesamte Anlage geht wieder in Betrieb.

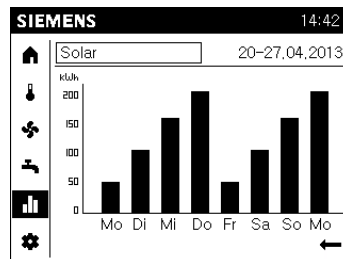
Die Anlage im Blick und Verbräuche im Griff haben

- Informationsseiten aufrufen
- Verbräuche vergleichen



Benutzen Sie die **Infoseiten**, um sich schnell über relevante Daten des Gebäudes oder einzelner Wohnzonen zu informieren.

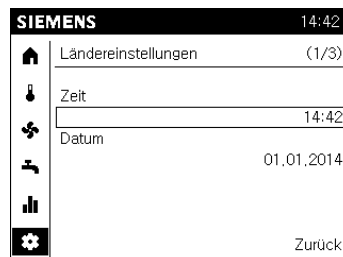
Wenn vom Regler Meldungen anstehen (sichtbar an den Symbolen in der Statusleiste), finden Sie hier weiterführende Informationen zur Meldung.



Benutzen Sie die **Energieseiten**, um Energieverbräuche und Energiegewinne (z.B. Solar) auf der Zeitachse miteinander zu vergleichen.

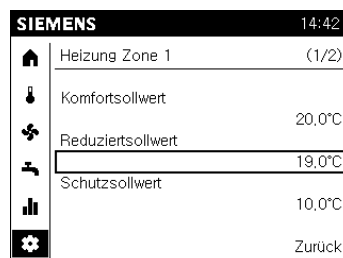
Bedieneinheit und Anlage einstellen

- Einstellungen an der Bedieneinheit vornehmen (z.B. Uhrzeit stellen)
- Wichtige Anlagenparameter einstellen



An Ihrer Bedieneinheit sind einstellbar:

- Zeit und Datum
- Sommerzeitbeginn und Sommerzeitende
- Sprache



Ist es im Gebäude oder einzelnen Wohnzonen immer zu warm oder zu kalt? Die wichtigsten Anlagenparameter sind für Sie einfach zugänglich:









- Komfort-, Reduziert- und Schutzssollwert
- Heiz- bzw. Kühlkennlinie
- Sommer-/Winterheizgrenze

Hinweis

Ihr Heizungsinstallateur gibt Ihnen weitere Informationen zur Heiz- bzw. Kühlkennlinie, sowie zur Sommer-/Winterheizgrenze.

Bedeutung Symbole







In der Navigationsleiste (links, vertikal) finden Sie folgende Symbole:

Für Endbenutzer und Experten zugänglich:	
	Startseite: Status der Anlage. Zugriff auf den Anlagenschalter (bzw. Zonenschalter).
	Themenseite Temperatur. Zugriff auf Heizen und Kühlen.
	Themenseite Lüftung. Zugriff auf die Lüftung.
	Themenseite Trinkwarmwasser. Zugriff auf die Warmwasser-Bereitung.
	Infoseiten: <ul style="list-style-type: none"> ● Meldungen (Fehler, Ereignisse) ● Anlagen-Informationen ● Energiedaten und Verbräuche auf der Zeitachse
	Service-/Einstellungsseiten: <ul style="list-style-type: none"> ● Einstellmöglichkeiten am Gerät und an der Anlage ● Sonderbetriebe bedienen (z.B. für Wartungsarbeiten) ● Login in Expertensicht (siehe Hinweis unten)
Für Experten zusätzlich zugänglich:	
	Diagnoseseiten: Anlage analysieren und testen.
	Justieren und Reparieren: <ul style="list-style-type: none"> ● Anlagenparameter in 'Kompletter Parameterliste' einstellen ● Zugang zum Inbetriebnahme-Assistenten

Hinweis




Einstellungen in der Expertensicht dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal vorgenommen werden.

In der Statusleiste (oben, horizontal) können folgende Symbole angezeigt werden:






	Mit dem Symbol 'Alarm' wird angezeigt, dass in der Anlage ein Fehler vorliegt.
	Mit dem Symbol 'Wartung/Sonderbetrieb' wird angezeigt, dass in der Anlage eine Wartungsmeldung oder eine Sonderbetriebs-Rückmeldung vorliegt.
	Mit dem Symbol 'Ereignis' wird angezeigt, dass in der Anlage eine Ereignismeldung vorliegt.
	Symbol 'Hand'. Wird die über den Anlagen-/Zonenschalter vorgenommene Einstellung durch eine Verstellung in den Themenseiten ausser Kraft gesetzt, wird dies mit dem Symbol 'Hand' angezeigt. Verstellungen in den Themenseiten können mit dem Anlagen-/Zonenschalter wieder zurückgesetzt werden.
12:00	Die Uhrzeit am Gerät ist synchronisiert mit der Zeit des angeschlossenen Reglers.
	Mit dem Symbol 'Benutzer' und der rechts danebenstehenden Zahl (Zugriffsebene 1 bis 3) wird angezeigt, welche Benutzerebene aktuell aktiv ist.
	Mit dem Symbol 'Erzeuger' wird angezeigt, dass der Haupterzeuger (z.B. Öl-/Gas-Kessel, Wärmepumpe) eingeschaltet ist.

Navigieren und Einstellen mit dem Bedienknopf

So navigieren Sie in der Navigationsleiste:

	Bedienknopf drehen: Symbol in der Navigationsleiste vorauswählen. Im Arbeitsbereich wird die entsprechende Themenseite angezeigt.
	Bedienknopf drücken: Die Themenseite ist ausgewählt. Das erste einstellbare Bedienobjekt des Arbeitsbereichs wird vorausgewählt.
	Mit Zurück-Pfeil wieder in die Navigationsleiste zurück navigieren

So navigieren Sie im Arbeitsbereich und stellen Werte ein:

	Bedienknopf drehen: Bedienobjekt vorauswählen.
	Bedienknopf drücken: Das Bedienobjekt ist ausgewählt. Besteht das Bedienobjekt aus mehreren Ebenen (z.B. Zeitschaltprogramm), gelangt man in die darunter liegende Ebene.
	Wert einstellen.
	Eingestellten Wert bestätigen. Das eingestellte Bedienobjekt wird wieder mit einem Rahmen (vorausgewählt) angezeigt.
	Weiternavigieren <ul style="list-style-type: none"> ● Zu weiteren Seiten, bei ausgewähltem Seitentitel ● "Zurück" innerhalb des Arbeitsbereichs ● Mit Zurückpfeil in die Navigationsleiste zurück

Bedientipps

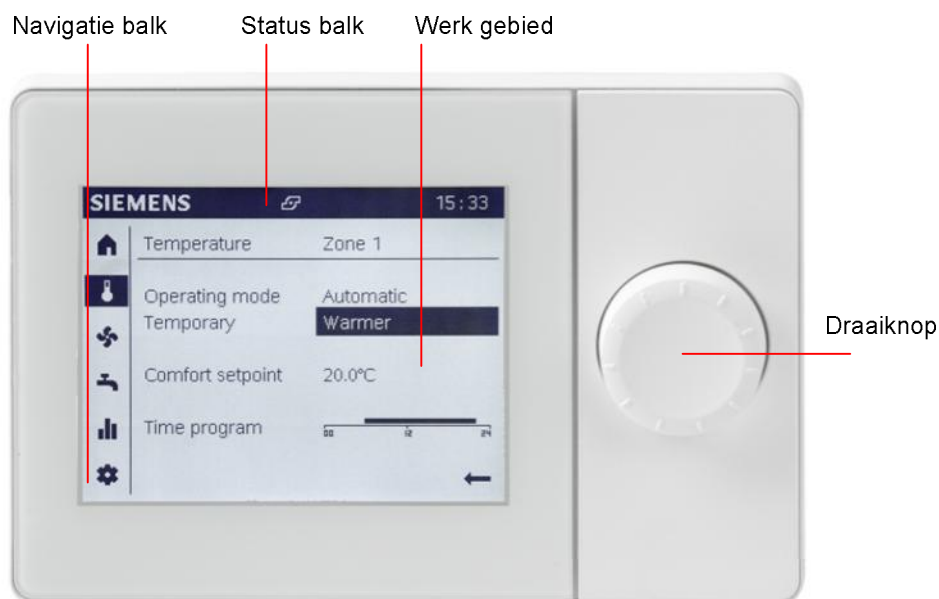
Editiertimeout	5 Sekunden	Nach dieser Zeit ohne Bestätigung wechselt eine veränderte Einstellung in den ursprünglichen Zustand zurück.
Sperrtimeout	1 Minute	Bestimmte Anlagenzustände stellen eine Anzeige in den Vordergrund, z.B. die Sonderbetriebsseite. Der Anwender kann trotzdem zu beliebigen Seiten navigieren und Werte einstellen. Nach dieser Zeit ohne Bedieneingriff erscheint wieder die Vordergrundseite.
Bedientimeout	8 Minuten	Nach dieser Zeit ohne Bedieneingriff wechselt die Anzeige automatisch zur Startseite.

Welkom!

Welkom!

Gebruik de draaiknop (push and roll) om beide ruimte units QAA74 en AVS74 te bedienen.

Het display is opgebouwd uit een navigatie balk, status balk en een werkgebied.






De navigatie balk en het overzicht scherm worden actief zodra u de draaiknop bedient. De navigatie balk maakt het mogelijk om direct toegang te krijgen tot de beschikbare functies.

Indien u informatie wenst over de verwarming, ventilatie of warmwater, draait u de draaiknop en selecteert u de gewenste functie vanuit de navigatie.

Na selectie van de gewenste functie kunt u door de draaiknop in te drukken waarden veranderen. Selecteer de waarden die u wilt veranderen in het werk gebied.

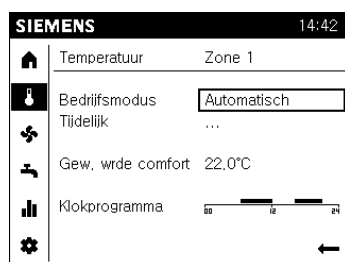
De weergegeven objecten kunnen in 3 verschillende weergaves worden getoond:

	Niet geselecteerd: Het weergegeven object wordt normaal weergegeven in, zwart op witte achtergrond.
	Voor geselecteerd: Het weergegeven object wordt omkaderd.
	Geselecteerd: Het weergegeven object wordt weergegeven in, wit op zwarte achtergrond.

De belangrijkste functies in één oogopslag

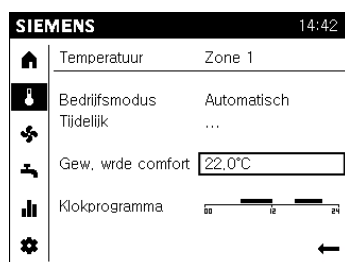
Energie besparing

- Gebruik automatische bedrijfswijze.
- Kies de gewenste Comfort temperatuur.
- Maak gebruik van het klokprogramma.

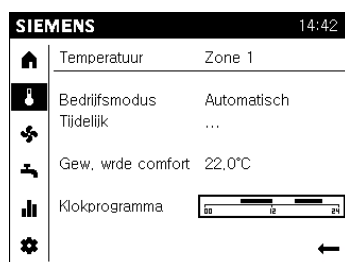


Zet in de regel de **bedrijfsmodus** op Automatisch: In deze modus, gebruikt de regelaar alle energie besparende opties zoals o.a. zomer/winter compensatie).

Indien niet gewenst kunt u de ruimte of individuele ruimte zones zonder klokprogramma continue in de volgende **bedrijfsmodus** zetten zoals Comfort, Nacht of Vortsbewaking.



Stel voor u een comfortabele gewenste **Comfort** temperatuur in voor de tijden die u aanwezig bent in de ruimte of individuele ruimten.



Gebruik het **klokprogramma** om de ruimte of individuele ruimten op een lagere gewenste temperatuur te zetten gedurende de nacht of tijdens afwezigheid.

Het klokprogramma is alleen actief tijdens Automatisch bedrijf.

Ventilatie ruimte...

Gebruik de **bedrijfsmodus** en het **klokprogramma** voor de ventilatie op de zelfde manier als bij verwarmingsbedrijf.

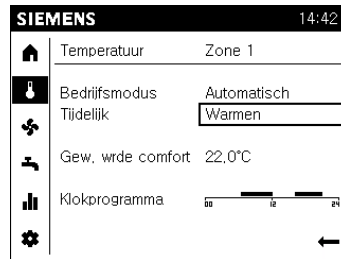
Tapwater regeling...

Gebruik de **bedrijfsmodus**, gewenste temperatuur en **klokprogramma** voor tapwater op de zelfde manier als bij verwarmingsbedrijf.

De belangrijkste functies in één oogopslag

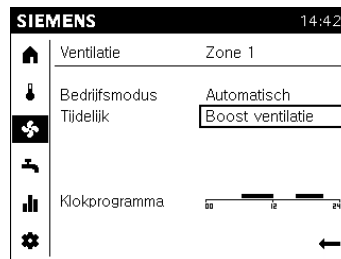
Bijzondere dagen en situaties

- Tijdelijke gewenste temperatuur aanpassing.
- Boost ventilatie en warmwater 'bereiding'.
- Het niet aanwezig zijn in de ruimten voor langere tijd.



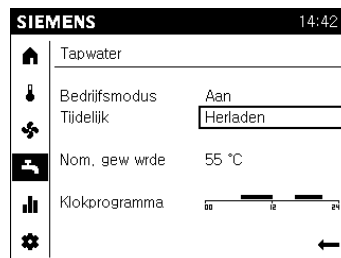
Gebruik **tijdelijk** "Warmen" of "Koelen" voor het aanpassen van de temperatuur bij bijzondere omstandigheden

Voordeel: geen aanpassing van bestaande instellingen. De aanpassing is tijdelijk. De regelaar gaat bij normaal bedrijf weer terug naar zijn ingestelde waarden.



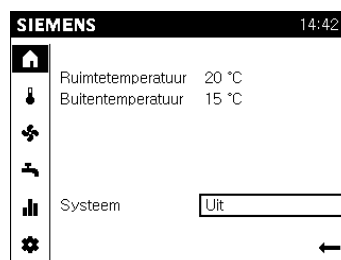
Gebruik **tijdelijk** "Boost ventilatie" om de ruimte of ruimte zones extra te ventileren tijdens bijzondere omstandigheden.

Voordeel: geen aanpassing van bestaande instellingen. De aanpassing is tijdelijk. De regelaar gaat bij normaal bedrijf weer terug naar zijn ingestelde waarden.



Gebruik **tijdelijk** "Herladen" om snel het tapwater naar de gewenste temperatuur te krijgen tijdens bijzondere omstandigheden.

Voordeel: geen aanpassing van bestaande instellingen. De aanpassing is tijdelijk. De regelaar gaat terug naar zijn ingestelde waarden zodra de gewenste tapwater temperatuur is bereikt.

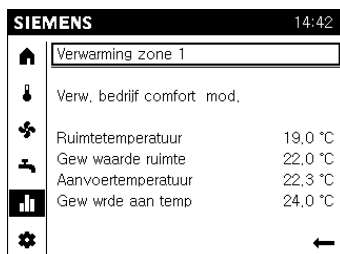


Gebruik **Systeem** "Uit" indien u uw huis of appartement verlaat voor een langere aaneengesloten periode. Het energie verbruik is tot een minimum gereduceerd afhankelijk van weersinvloeden.

Zet bij terugkomst de regelaar op "Auto", en de installatie gaat over naar normaal bedrijf.

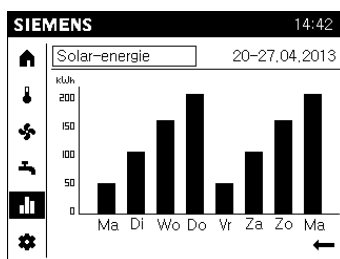
Controle regeling en verbruik

- Info pagina's.
- Vergelijking van verbruiken.



Gebruik de **Info pagina's** om snel een overzicht te krijgen van de relevante gegevens van de ruimten of ruimten zones.

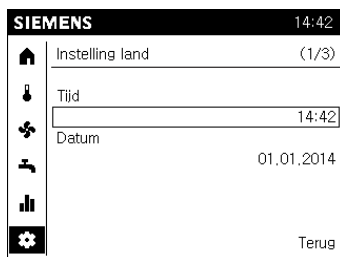
Actuele informatie (via iconen op de navigatie balk) worden getoond op deze pagina's.



Gebruik de **Energie pagina's** om het energie verbruik en de opgewekte energie (bijvoorbeeld Solar-energie) te vergelijken op een tijd as.

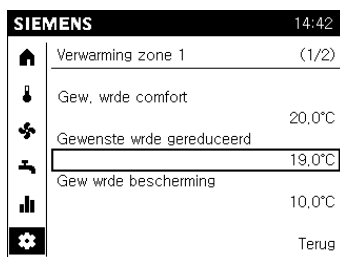
In stellen van land, tijd en taal

- De instellingen zijn via bedien unit instelbaar (klok instellingen).
- Stel de belangrijkste instellingen in.



De volgende instellingen zijn instelbaar op de bedien unit:

- Tijd en datum
- Start en einde daglicht
- Taal



Is het te warm of te koud in de ruimte of individuele ruimtens? De meest belangrijke instellingen zijn eenvoudig bereikbaar:

- Gewenste temperatuur comfort, nacht, en vorstbewaking
- Verwarming of koeling regelparameters
- Zomer / winter verwarmingsgrenzen









Opmerking

Uw installateur kan aanvullende informatie geven over de verwarmings en koelings instellingen en zomer/winter verwarmingsgrenzen.

De belangrijkste functies in één oogopslag

Omschrijving iconen







De volgende iconen worden getoond op de navigatie balk (links vertikaal):

Toegankelijk voor eindgebruikers en experts:	
	Start pagina: Status installatie. Toegang tot installatie van ruimte of zones.
	Temperatuur pagina. Toegang tot verwarmen of koelen.
	Ventilatie pagina. Toegang tot ventilatie.
	Tapwater pagina. Toegang tot tapwater regeling.
	Info pagina's <ul style="list-style-type: none"> ● Berichten (fouten, berichten) ● Installatie informatie ● Opgewekte energie en verbruik gegevens op een tijd as
	Service/instellingen pagina's: <ul style="list-style-type: none"> ● Instellingen van regelaar of installatie ● Speciale bedieningsmodus (e.a voor onderhoudswerk) ● Login voor expert (zie opmerkingen onderzijde)
Beschikbaar voor experts:	
	Diagnose pagina's. Analyse en testen van installaties.
	Verstellen en reparatie: <ul style="list-style-type: none"> ● Aanpassingen van parameters in 'Complete parameter lijst' ● Toegang tot inbedrijfstellings wizards

Opmerking




Alleen goed getrainde service specialisten mogen instellingen in het expert niveau maken.

In de status balk (bovenzijde, horizontaal), worden de volgende iconen getoond:






	Icoon 'Alarm' weergave van een foutmelding in de installatie.
	Icoon 'Onderhoud/Speciale modus' weergave bij een onderhouds bericht of een speciale modus terugmelding.
	Icoon 'Bericht' toont berichten vanuit de regeling aan.
	Icoon 'Hand' toont aan dat ruimte unit handmatig is geblokkeerd.
12:00	De klok van de ruimte unit wordt gesynchroniseerd door de klok van de aangesloten regelaar.
	Icoon 'Gebruiker' en het nummer aan de rechterkant (toegangsniveau 1 t/m 3) geeft aan welk niveau actief is.
	Icoon 'Warmte bron' toont aan welke warmte bron ingeschakeld is bv. ketel, boiler of warmtepomp.

Navigeren via de draaiknop

Ga naar de navigatie balk:

	Draai de draaiknop: Selecteer een icoon op de navigatie balk. De bij behorende pagina wordt getoond.
	Druk op de draaiknop: Selecteer de actuele pagina. De eerste weergegeven bedien objecten van het werk gebied worden voor geselecteerd.
	Ga terug via de pijl op de navigatie balk.

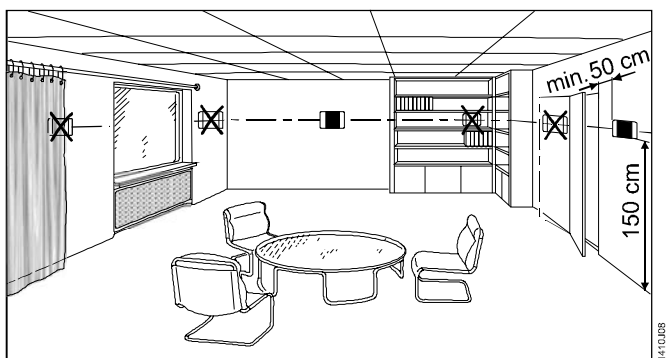
Ga naar het werk gebied om waarden te veranderen:

	Draai de draaiknop: Voor selecteer het werk gebied.
	Druk op de draaiknop: Selecteer het werk gebied. Het laagste niveau wordt weergegeven indien het werk gebied uit meerdere niveaus bestaat (b.v. klokschakelprogramma).
	Verander de waarden.
	Bevestig de gewijzigde waarden. Het weergegeven object wordt omkaderd (voor geselecteerd).
	Ga verder met navigeren <ul style="list-style-type: none"> ● Ga naar de andere pagina's, op de geselecteerde pagina ● "Terug" binnen het werkgebied ● Ga terug via de pijl om naar de navigatie balk te gaan.

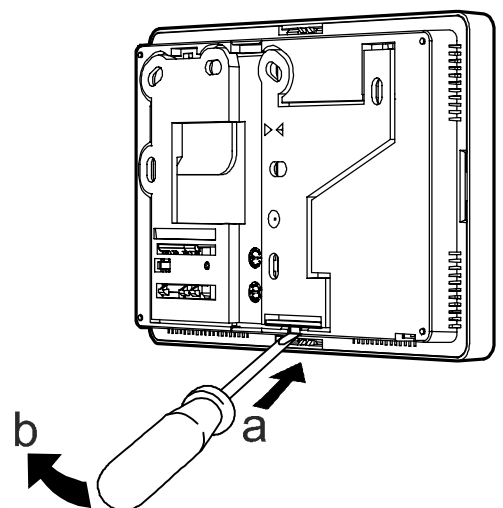
Overige informatie

Wijzigingstijd	5 seconds	Een veranderde waarden zal terug gaan naar zijn oorspronkelijke waarden indien binnen de ingestelde tijd geen bevestiging is door gevoerd.
Bevestigingstijd	1 minuut	De huidige pagina blijft gedurende de ingestelde tijd actief indien binnen de ingestelde tijd, bediening blijft plaats vinden.
Bedientijd	8 minuut	Na het verstrijken van de ingestelde tijd zal de display automatisch terug gaan naar zijn start pagina.

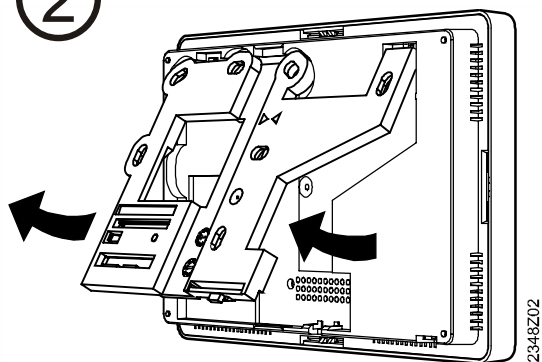
- it** Istruzioni di montaggio
- en** Installation Instructions
- fr** Instructions d'installation
- de** Installationsanleitung
- nl** Installatiehandleiding



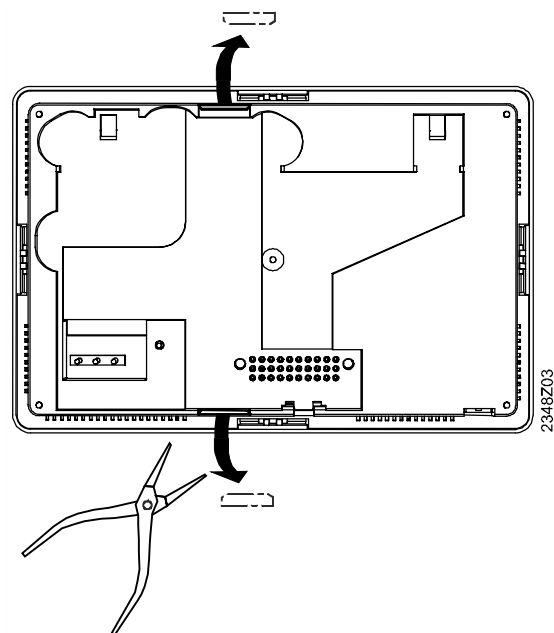
①



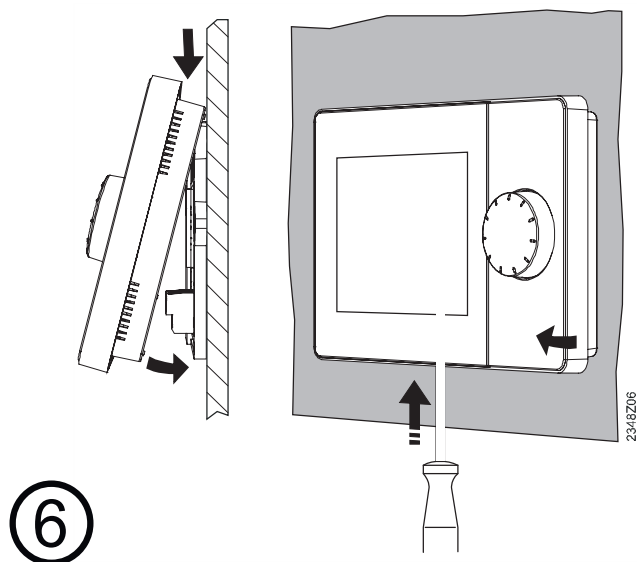
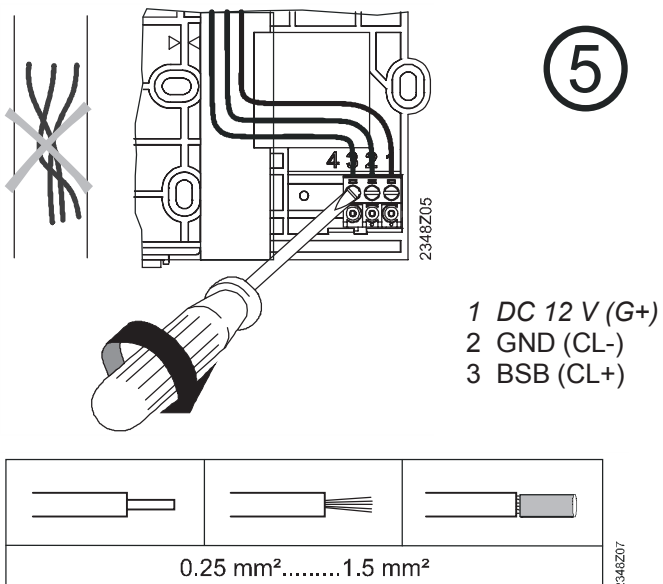
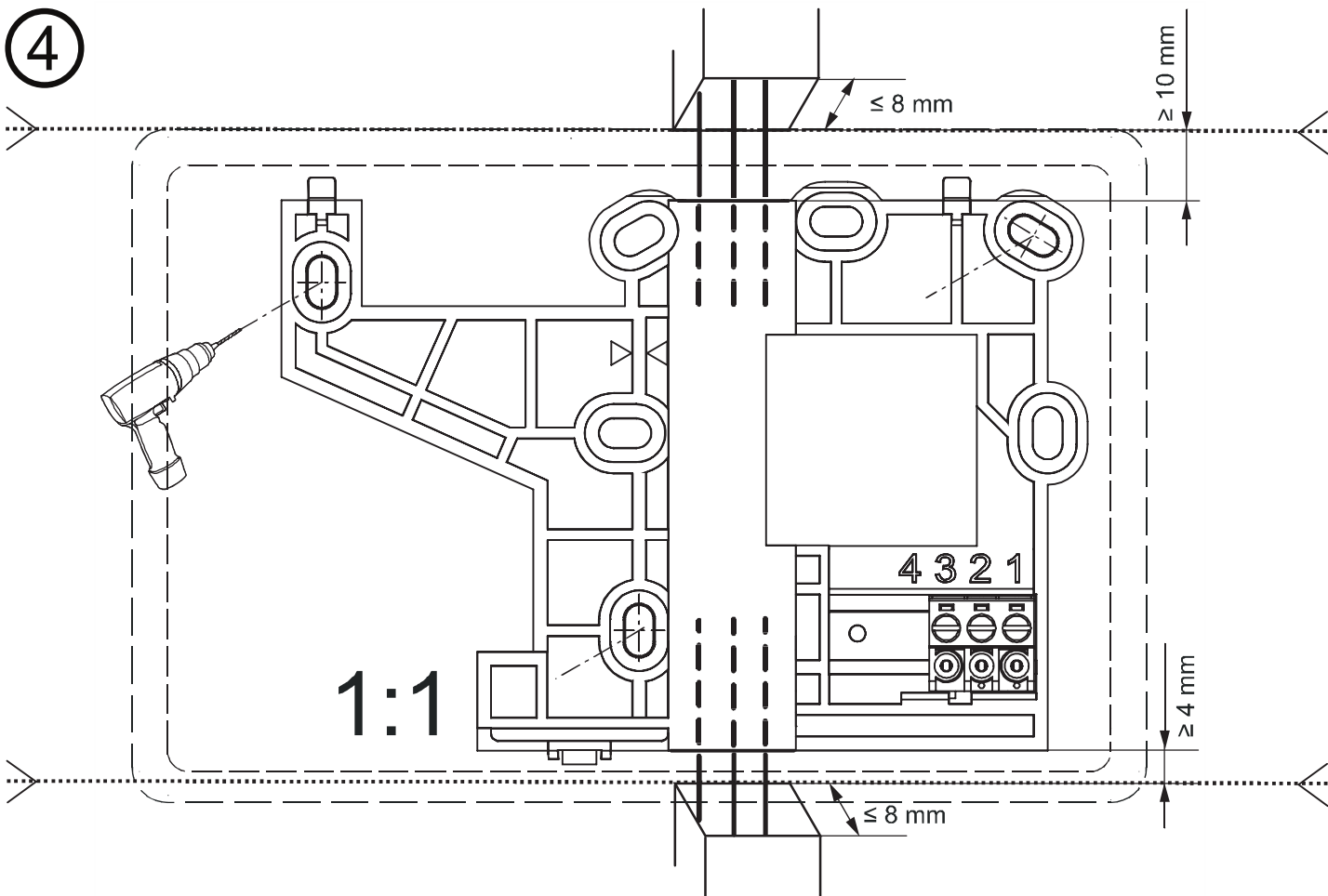
②



③



- it** Istruzioni di montaggio
- en** Installation Instructions
- fr** Instructions d'installation
- de** Installationsanleitung
- nl** Installatiehandleiding







A series of horizontal dashed lines spanning the width of the page, providing a template for writing.

RIELLO

RIELLO S.p.A.
Via Ing. Pilade Riello, 7
37045 Legnago (VR)
www.riello.com

Poiché l'Azienda è costantemente impegnata nel continuo perfezionamento di tutta la sua produzione, le caratteristiche estetiche e dimensionali, i dati tecnici, gli equipaggiamenti e gli accessori, possono essere soggetti a variazione.

The manufacturer strives to continuously improve all products. Appearance, dimensions, technical specifications, standard equipment and accessories are therefore liable to modification without notice.

Dans un souci constant d'amélioration de toute sa production, l'Entreprise se réserve le droit d'apporter toutes modifications jugées nécessaires aux caractéristiques esthétiques et dimensionnelles, aux données techniques, aux équipements et aux accessoires.

Wir arbeiten laufend an der Verbesserung unserer gesamten Produktion und behalten uns daher Abweichungen im Hinblick auf Design, Abmessungen, technische Daten, Ausrüstung und Zubehör vor.

Aangezien het Bedrijf zich voortdurend inzet voor het optimaliseren van de volledige productie, zijn de esthetische en dimensionele kenmerken, de technische gegevens, uitrustingen en accessoires aan verandering onderhevig.